

BEC中级阅读：投行今年亚太佣金收入大减 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/497/2021_2022_BEC_E4_B8_AD_E7_BA_A7_E9_c85_497662.htm 对于投资银行业而言

，2007年是它们亚洲业务利润最为丰厚的一年，但今年却开局不利。Investment banks have suffered a poor start to the year in Asia after their most profitable year in the region in 2007. 因敢于在市场动荡情况下上市的公司数量减少，投行的股票资本市场收入大幅下降。Revenues from equity capital markets have fallen sharply as fewer companies have braved turbulent market conditions to go public. 数据提供商汤姆森金融(Thomson Financial)的数据显示，今年截至上周五，在不包括日本在内的亚洲地区，瑞银(UBS)、瑞士信贷(Credit Suisse)、摩根士丹利(Morgan Stanley)和高盛(Goldman Sachs)的佣金收入分别下降了44.1%至70.9%。UBS, Credit Suisse, Morgan Stanley and Goldman Sachs saw fees fall between 44.1 per cent and 70.9 per cent in Asia excluding Japan this year up until last Friday, according to Thomson Financial, the data provider. 由于许多公司推迟或取消了首次公开发行(IPO)计划，宁愿等待更好的上市时机，投行今年在亚洲面临的市况非常艰难。作为亚洲地区股市表现的衡量指标，摩根士丹利资本国际不包括日本的亚太指数(MSCI Asia Pacific ex-Japan index)今年已下跌约18%。The region has been a tough market for banks after a large number of companies postponed or cancelled initial public offerings, preferring to wait for better opportunities to sell shares. The MSCI Asia excluding Japan index, a barometer of the region's stock markets, has fallen about

18 per cent this year. 来自股票和债券资本市场的佣金收入分别下降了15.9%和52.3%。但收购活动仍在继续，亚洲并购交易佣金收入为此增长了3.6%，达到13.8亿美元。 Fees earned from equity and debt capital markets fell 15.9 per cent and 52.3 per cent respectively. But continued takeover activity saw fees from Asian mergers and acquisitions increase 3.6 per cent to \$1.38bn. 在亚洲佣金总收入排行榜上，包括中国铁建(China Railway Construction Corp) 54.4亿美元IPO在内的几笔大交易，推动中国中信证券(Citic Securities)的排名从去年的第13位上升至第三位。 China ' s Citic Securities rose to third in the league table of overall fee revenues in the region, up from number 13 in 2007, thanks to several large deals including the \$5.44bn IPO by China Railway Construction Corp. 瑞银在排行榜上名列榜首，尽管该行今年以来的收入下降了53.3%，从去年的1.71亿美元降至8000万美元。这家瑞士银行近80%的收入来自并购交易佣金。排名第二和第三的分别是花旗集团(Citigroup)和中信证券。名列前五的还有美林(Merrill Lynch)和JP摩根(JPMorgan)。 UBS topped the league table in spite of a 53.3 per cent plunge in revenues from \$171m last year to \$80m so far this year. The Swiss bank, which derived nearly 80 per cent of fees from Mamp.A, equity and debt capital markets and loans in Asia Pacific, excluding Japan. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com